|  |  |
| --- | --- |
| CONTACT | **Christelle GARNIER** |
| garnierchristelle@yahoo.fr | **Traductrice allemand / anglais / chinois vers français** |
| +33 624 363 790 | **ISIT Paris** |
| Freelance | Professionnelle expérimentée en environnement international depuis 15 ans |
|  | Domaines de compétences : - Instruction publique / éducation nationale |
|  |  - Mode /cosmétiques / marketing / juridique |
| COMPETENCES |  - Traduction technique |
| Traduction en TAO | Rigoureuse – Curieuse - Méthodique |
| -Utilisation Trados/Omega T-Glossaire sur Excel / Access-Trados, multitrans, Omega T | EXPERIENCES PROFESSIONNELLES |
| Qualité rédactionnelle | **2014 Maison des Cantons/ CDIP**  |
| -Rédaction d'un mémoire de traduction du chinois vers le français-Réalisation d'une étude traductologique sur le bouddhisme dans la société chinoise d'aujourd'hui-Elaboration de glossaires en plusieurs langues-Rédaction technique-Traduction de site web-Localisation/Interculturalité-Traduction audiovisuelle | **Service traductions et publications*** Traductions
* Relecture
* Revue de presse
* Enseignement général / formation professionnelle
* Promotion du sport
* Ordre du jour / mémorandum / protocole
* Site internet

**2011 – 2013 PECLERS PARIS** **Agence de style internationale****Responsable de l’Administration des Ventes**  |
| Révision / Post-édition | * Suivi des contrats de conseils en mode anglais / chinois
 |
| -Lecture, relecture et correction de contrats-Orthographe irréprochableOutils informatiques | * Lecture, relecture et correction des contrats
* Interface avec les techniciens sur la partie technique et linguistique du projet
* Participation à l’élaboration d’un projet digital

**2009-2011 OGILVY & MATHER****Agence de publicité américaine à Paris** |
| -Présentation Powerpoint | **Office Manager –** **Gestionnaire de l’administration des ventes** |
| -Rédaction contrats Word-Terminologie ExcelFORMATIONS | * Suivi administratif des projets internationaux
* Montages publicitaires au service Achats d’Art

**2003 - 2008 DIAGNOSYS SA à Emerainville (77)**Société anglaise – secteur électronique militaire |
| -Certificat de traduction et nouvelles technologies - ISIT | Office manager – Création de poste* Mise en place de processus et d'outils informatiques
 |
| -HSK niveau 2 |  - Organisation de séminaires |
| Etude à l’université du nord-ouest de Xi’an西安西北大学(Chine) |  - Présentation Powerpoint - Suivi des contrats électroniques anglais et allemand - Gestion comptable des clients & fournisseurs |
| -Master 1 LEA angl./allemand | * Préparation des budgets et P&L
 |
| Karlfranzensuniversität Graz |  |
| -Wirtschaftsdeutsch | **2002-2003 SCHLUMBERGER SA Montrouge (92)** |
|  CCFI à Lyon  | Société américaine – secteur électronique militaire |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |